

**Zeitschrift:** Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat

**Herausgeber:** Société de communication de l'habitat social

**Band:** 45 (1972)

**Heft:** 3

**Artikel:** HILSA 1972

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-127291>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **HILSA 1972** 17-25 mars 1972 à Zurich

**4<sup>e</sup> Exposition internationale de chauffage,  
matériels aérauliques et d'appareillage sanitaire**

60

**Kugler SA, Genève**  
**Rendez-vous du monde des affaires**  
**Cordiale bienvenue à notre stand**

### **Aperçu sur la HILSA 72**

L'Exposition internationale du chauffage, air et de technique sanitaire à Zurich (HILSA 72) s'avère être la rencontre la plus importante du monde des affaires (du 17 au 25 mars 1972).

L'une des plus anciennes et importantes fabriques de robinetterie de Suisse (depuis 1854) est à nouveau présente à cette exposition.

Les hautes colonnes colorées caractérisent le stand de la Maison Kugler dès le premier coup d'œil. (Halle 7, stand 705, dans l'immeuble du grand restaurant Stadthof 11.)

### **Présentations pratiques**

- «Raccords KSA» pour tube cuivre et nouvel appareil à faire les collerettes. «Iso-Plica», tube cuivre isolé avec nouvelle gaine isolante.
- «Protection DSA», séparateur micronique centrifuge des impuretés de l'eau pour les conduites, appareils ou robinetterie.
- Réducteur de pression «RNC-KSA», silencieux, à grand rendement, pour un confort maximum.

### **Nouveautés en robinetterie**

- «Kuglostat-Eurotherm», mélangeur thermostatique, à mécanisme interchangeable, modèle encastré compact, avec robinet incorporé avant le mélange des eaux.
- Nouvelle batterie de bain silencieuse, avec inverseur automatique pour douche-bain, goulot de bain mobile avec brise-jet interchangeable contre aérateur.
- Batteries verticales pour douches et pour bain/douche, installation rationnelle.
- Robinetterie de chauffage, de gaz et de laboratoires.
- Grand choix de poignées de robinetterie pour satisfaire les plus hautes exigences, s'adaptant sur toute la robinetterie Kugler.

**KUGLER** — Fonderie et robinetterie SA

La Jonction      Josefstrasse 129      Mattenhofstr. 33-33a  
**1211 Genève 8      8031 Zurich      3007 Berne**  
(022) 24 72 35      (01) 44 51 11      (031) 25 25 22

**HILSA, halle 7, stand 705**

**Etablissements Sarina SA Fribourg**  
**HILSA, halle 1a, stand 44**

Leur riche programme de fabrication permet aux Etablissements Sarina SA de présenter les produits suivants fabriqués selon les dernières données de la technique moderne: Les radiateurs Sarina-Junior de ligne harmonieuse et économique à l'usage, les parois chauffantes et convecteurs élégants et de haute résistance à la pression. Les possibilités de production, par la multitude des variantes, sont pratiquement illimitées. En outre, les Etablissements Sarina SA exposent des plaques et lames métalliques pour le montage de plafonds métalliques. Elles sont fabriquées dans la nouvelle usine à Moncor; avec ou sans perforations rondes ou oblongues, elles sont incassables, incombustibles, lavables, résistantes aux éraflures et faciles à monter et à démonter et le montage est exécuté par toutes les entreprises spécialisées.

### **Commentaires sur le stand**

**Von Roll SA,**  
**halle 1a, stand 4**

A l'Exposition internationale HILSA, la Maison Von Roll SA montre son nouveau programme de chaudières, de préparation d'eau chaude et de corps de chauffe. Ce programme de fabrication peut être qualifié d'un des plus importants existant actuellement en Suisse dans le domaine de la technique du chauffage.

Les chaudières de chauffage central de ce nouveau programme sont principalement exécutées en fonte, un matériau apprécié de chacun pour sa résistance à la corrosion, comme pour son insonorité et sa durabilité, ce qui représente des arguments de poids en sa faveur. D'autre part, Von Roll offre des chaudières pour tous genres de combustibles. Ainsi, sous les dénominations individuelles, se présentent différents types et grandeurs adaptés aux exigences particulières. Von Roll-Norrammar est une nouvelle chaudière en fonte pour combustion polyvalente remplaçant les chaudières Von Roll traditionnelles en fonte. Von Roll-Chappee est aussi une nouvelle marque qui recouvre une chaudière pressurisée d'une forme très étudiée et élégante qui, malgré son encombrement très réduit, est d'un haut rendement et qui, grâce à sa construction par éléments, peut être facilement montée et amplifiée. Une «locomotive» pour le chauffage au gaz de l'avenir est l'élégante chaudière Von Roll-Remeha, une unité compacte avec brûleurs atmosphériques pour gaz naturel ou gaz de ville, avec des performances dépassant le million de kilo-calories, ce qui, pour la Suisse, représente certainement un fait nouveau et unique. C'est avec raison que cette chaudière est appelée «la protectrice de l'environnement», car elle fonctionne sans bruit et dispose d'appareils de régu-

lation et de sécurité qui excluent tout risque d'explosion. La chaudière combinée en acier bien connue sous le nom de Rollomat, une petite unité automatique prête à être connectée, a encore été améliorée. Une attention particulière est sollicitée par les nouveaux chauffe-eau: les unités Von Roll Comparoll prêtes à être branchées et les chauffe-eau cellulaires Von Roll. Les corps de chauffe connus sous la forme de radiateurs plissés, de parois chauffantes et de convecteurs, tous en acier, complètent harmonieusement le programme.

Von Roll présente ainsi la démonstration de son slogan: «Von Roll franchit un nouveau pas.»

VON ROLL SA  
Département appareils  
Secteur chauffage  
4710 Klus.

---

#### **Description du stand Eternit SA, 8867 Niederurnen, halle 6, stand 602**

Eternit SA a préparé cette année un stand qui pourrait facilement se désigner par «Information professionnelle face aux problèmes journaliers». Particulièrement remarquable est la variété des joints de raccords exposés. Avec ce programme, le spécialiste peut pratiquement résoudre chaque problème de raccordement et de jonction sans difficulté.

La pose sous enduit de tuyaux d'écoulement en amiantement «Eternit» est démontrée par un exemple pratique. Une nouvelle exécution du joint «Unigom» permet un assemblage très stable de tuyaux et de pièces moulées, ce que prouve aussi une conduite suspendue au stand. Nouveaux sont les tuyaux d'écoulement à paroi épaisse, dans les diamètres de 200 à 300 mm. Cette fabrication donne suite à un vœu depuis longtemps exprimé par le spécialiste, qui désirait un matériel de tuyaux économique pouvant convenir à de grosses conduites collectrices.

Eternit SA a aussi pensé aux tuyaux de descente d'eau pluviale: un coude spécial monté à faible hauteur pour l'entrée permet une exécution simple et appropriée. Les

joints spéciaux «Tregom» au diamètre s'adaptant à l'entonnoir représentent un passage techniquement irréprochable colonne de chute-entonnoir.

Un coude dévié pour cuvette de W.-C. murale, nouveau, en exécution simple et double, permet enfin le raccord direct à la colonne de chute.

La protection contre le bruit s'écrit aujourd'hui en grandes lettres. Le LFEM à Dubendorf a mesuré l'intensité du son dans une maison à plusieurs familles et a obtenu d'excellents résultats. Les tuyaux d'écoulement «Eternit», sans isolation spéciale, remplissent les exigences élevées des normes SIA. On en voit la réussite au stand.

Des exemples de préfabrication, canaux d'aération et d'évacuation des gaz présentent une partie des possibilités d'utilisation des produits «Eternit». Une visite à la Hilsa révèle au spécialiste beaucoup de nouveautés; qu'il n'oublie pas, au passage, le stand «Eternit». St.

---

#### **Le hit KWC:**

##### **Trimex, une nouvelle génération de robinetterie**

Trois facteurs font des nouvelles robinetteries Trimex la principale attraction du stand KWC:

1. La nouvelle forme de la poignée. Maniable, sans anfractuosités où s'accumule la saleté, transparente comme le quartz enfumé, bref: nouvelle et belle.
2. Le nouveau chapeau de robinet: perfection technique jusque dans le moindre détail. Exemple: la forme spéciale et la qualité du joint du clapet de robinet garantissent un débit absolument constant de l'eau et un mélange chaud-froid quasi invariable.
3. Le fonctionnement presque silencieux. Les nouvelles robinetteries sont non seulement plus belles et encore meilleures, mais elles sont aussi plus silencieuses: elles remplissent aujourd'hui déjà les conditions rigoureuses de la norme industrielle allemande DIN 4109 relative à la protection contre le bruit.

Les avantages extérieurs et intérieurs que présentent les nouvelles robinetteries KWC sont démontrés d'une manière impressionnante: représentation en nature de Trimex, coupes graphiques de Trimex, test sonore de Trimex.

Mais ce n'est pas tout: voici brièvement quelques aspects nouveaux d'autres robinetteries KWC:

Neomix, le programme de batteries mélangeuses qui a fait ses preuves. Dans ce domaine, KWC peut offrir quelques nouveautés techniques et plusieurs améliorations.

Les vannes de radiateur: nous avons enrichi notre assortiment d'une vanne de radiateur thermostatique. Les vannes de radiateur usuelles ont été encore techniquement améliorées. Ces deux nouveautés seront présentées pour la première fois à l'HILSA.

En résumé: il vaut la peine de visiter le stand KWC, vous y trouverez de nombreuses nouveautés.

**Halle 6, stand 616.**

**Sulzer Frères Société Anonyme, Winterthour,  
halle 1a, stand 75.**

Sulzer présente, sous le slogan «Petites chaudières et grandes chaudières — une seule technologie», un générateur tubulaire à eau surchauffée destiné à un hôpital. Sa puissance à l'allure poussée continue s'élève à 4 Gcal/h., le timbre est de 25 kg/cm<sup>2</sup>.

Comme nouveauté, Sulzer présente au stand la chaudière HGK équipée du nouveau générateur de gaz chauds Sulzer HGE. Le HGE est un système de combustion récent servant à la production d'énergie thermique. Il se caractérise par une combustion dans un espace restreint permettant de disposer d'une énergie thermique à un niveau de température élevé. Le système HGE permet de supprimer la chambre de combustion conventionnelle. La section de la chaudière peut être choisie en toute liberté, car elle ne dépend plus du volume de la chambre de combustion. La construction compacte des chaudières à gaz chauds Sulzer permet leur installation dans des chaufferies de dimensions réduites.

Ces générateurs de gaz chauds sont exécutés pour des puissances thermiques de 5 à 50 Gcal/h. Ils peuvent aussi être utilisés en dehors du domaine des chaudières, pour les usages les plus divers, par exemple pour le séchage, le recuit, le réchauffage, la fusion, le frittage.

65

#### **L'action contre les salles de bains monotones présente «Visions du bain demain»**

Cette année, HILSA a aussi son attraction: L'action contre les salles de bains monotones. L'Union suisse des grossistes de la branche sanitaire présente des «visions du bain» dans son pavillon de 240 m<sup>2</sup>.

Quatre idées faisant l'objet de quatre réalisations distinctes démontrent que le bain et la douche ne sont pas uniquement concevables dans des salles de bains plus ou moins bien équipées. Les «visions du bain» montrent que la baignade peut être agréablement combinée avec d'autres sphères de la vie humaine — et libérée de l'ambiance plutôt froide d'une salle de bains traditionnelle, libérée aussi de la fonction purement hygiénique du bain, sans parler des habituelles restrictions dues à la construction de salles de bains normales. Telle est l'intention des créateurs de ce stand: les architectes Trix et Robert Haussmann.

Ce qui est particulièrement intéressant: toutes les «visions du bain» ont été exclusivement ébauchées avec des appareils, robinetteries et garnitures disponibles dans le commerce. Ce qui donne d'autant plus de valeur à ces suggestions... car ces «visions» ne doivent pas rester des visions!

Faisons maintenant un petit tour d'inspection.

#### **La première vision du bain**

Ici, comme dans tous les quatre secteurs, on peut entrer de quatre côtés. La première impression est dominée



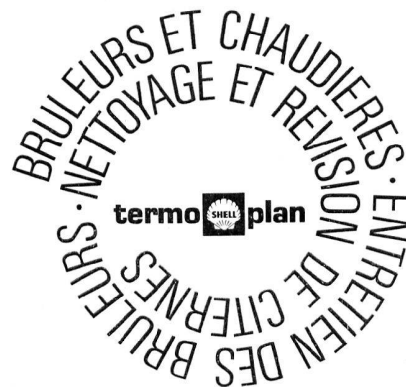
# termo plan

Nous vous facilitons les choses: grâce au termoshell-plan, innovation propre à résoudre tous vos problèmes de chauffage à mazout. Au lieu d'être obligés de vous adresser à diverses entreprises, vous pouvez vous confier uniquement à nous.

Nos spécialistes veilleront au parfait entretien de votre chauffage à mazout. Pour une nouvelle installation ou une modernisation, nous vous proposerons le brûleur et la chaudière appropriés. Faites-vous conseiller, sans engagement, à notre stand.



## La bonne adresse pour un bon conseil!



Prière de détacher le présent feuillet et de le présenter à notre stand.  
Un café vous sera servi gratuitement.

par le rouge-orange. L'intérêt est immédiatement éveillé et le regard part à la découverte. Des miroirs disposés de biais dans les coins modifient la perspective de l'espace. Vis-à-vis du grand lit rond, un palier surélevé dans lequel sont encastrées deux baignoires. Le blanc des baignoires contraste avec le rouge-orange de l'entourage. L'ambiance a de l'unité, une unité qui n'est cependant pas fonctionnelle. Chaque paroi montre en soi comment on peut transformer une sobre objectivité en atmosphère. Même une douche et un lavabo peuvent être attrayants, accueillants. La robinetterie miroitante s'accorde bien avec le chrome éclatant des lampes. Et les glaces sauvegardent un brin d'intimité. Il faut vraiment avoir vu cette réalisation originale !

67

#### La deuxième vision du bain

met en valeur le blanc et le noir — cela fait pop et jeune ! Des rayures diagonales strient les parois et le centre, le lit orné de coussins roses. Ce centre de repos et de détente est entouré de la douche, de la baignoire, d'un double lavabo et de bidets. Hygiène parfaite, tout en rose, devant des parois à carrelage noir et avec de nombreux miroirs. Des portes coulissantes peuvent découvrir ou cacher sans peine la franchise de la jeune vie moderne. Cette seconde suggestion visionnaire sera, elle aussi, certainement suggestive.

#### La troisième vision du bain

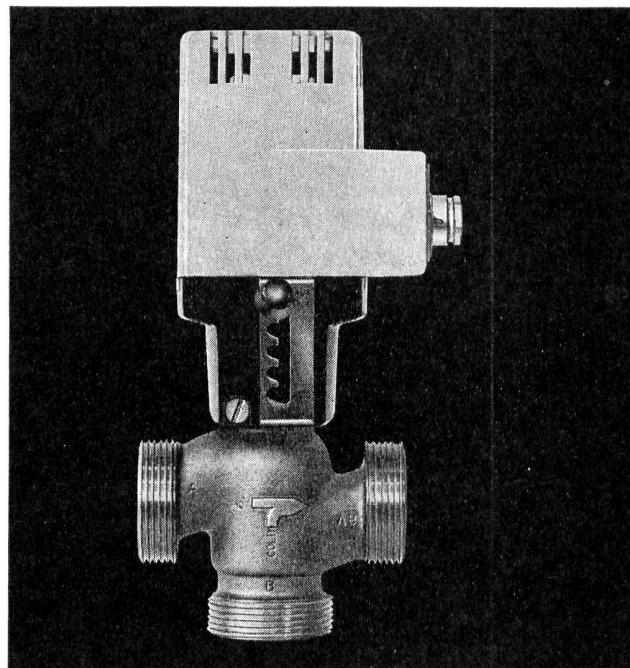
s'adresse à notre santé physique. Ce qu'il faut pour rester en forme : des parois en pin, des appareils soulignant l'atmosphère sportive. Opposées l'une à l'autre, en diagonale, deux unités de culture physique et deux de bain. Dans le secteur entraînement, des nattes recouvrent le sol de pin. On aperçoit un lit de massage avec réflecteur ultraviolet, des appareils de sport, extenseurs, haltères et un espalier. Le fond de la baignoire est en carreaux de faïence. La baignoire elle-même, le bidet, le W.-C. et le double lavabo sont blancs. La douche fonctionne à toute hauteur et de tous côtés. Bref, on ne saurait se baigner plus sainement !

#### La quatrième vision du bain

est une claire démonstration nous révélant à quel point nous sommes encore éloignés de la véritable combinaison habitation-bain ou bain-habitation. Dans la pièce, une double baignoire avec robinetterie en laiton. Les baigneurs sont servis : une table leur offre des romans policiers, des bouchées et du whisky. De leur baignoire, ils peuvent aussi manipuler leur installation stéréo et leur téléviseur. La télévision en se baignant ! L'atmosphère est à la fois accueillante et masculine. L'acajou voisine avec le cuir naturel. Le tapis est en fibre synthétique brun nature. Les ferrures de meubles sont en laiton, de même que, derrière la paroi lambrissée, les armatures de la douche, des lavabos et du W.-C. On se sent ici à l'aise comme dans la cabine d'un yacht. Cela termine la quatrième image visionnaire du bain. Il vaut la peine d'examiner ces idées.

Le pavillon de l'action contre les salles de bains monotones attirera certainement de nombreux intéressés à la HILSA, halle 7, stand 709.

### Système Sauter 10 le nouvel équipement de réglage automatique de chauffage pour maisons familiales



**Le système Sauter 10 a été spécialement développé pour des installations de chauffage à circulation forcée et possède les qualités suivantes: Prix avantageux grâce au nouveau système de commande motrice, allure de régulation continue à action proportionnelle, installation et entretien faciles, marche silencieuse et aucune surveillance pendant le service. L'élément central du système Sauter 10 est la commande motrice électro-thermique dans laquelle un liquide est échauffé par l'intermédiaire du régulateur. La dilatation du liquide obtenue est transformée en un mouvement de levée et actionne la vanne. La vanne peut être obtenue avec les orifices nominaux de 1/2", 3/4", 1" ou 1 1/2". La vanne peut être réglée manuellement et raccordée en vanne mélangeuse ou en vanne de passage.**

I 164



# SAUTER

Fr. Sauter S.A. 4000 Bâle 16  
Fabrique d'appareils électriques  
Tél. (061) 32 44 55, Téléx 62 260

Bureaux techniques: Aarau, Berne, Renens, Saint-Gall, Zurich

## Rayonnement des corps de chauffe Runtal en Europe et outre-mer

Au début des années 1950, Egon Runte, initiateur du groupe Runtal, met au point un système de chauffage par plafond basé sur un convecteur offrant peu de résistance au mouvement de l'air.

En 1953, il crée les premières sociétés Runtal qui propagent ce type d'appareils.

Dans les années qui suivent, après avoir encore élargi l'usage des convecteurs, il lance les panneaux chauffants, les radiateurs et les grilles.

Ces corps de chauffe rencontrent rapidement un accueil très favorable en Suisse. Ils répondent en effet aux besoins techniques et esthétiques d'une architecture qui n'a pas cessé d'évoluer, contrairement aux radiateurs traditionnels qui pouvaient difficilement suivre cette évolution.

Le succès des corps de chauffe Runtal conduit Egon Runte à créer sa propre organisation de production. Elle est concrétisée en 1956 par la création d'une usine à Wil (SG) nommée Runtal-Werk AG et fin 1964 par la reprise à Saint-Blaise (NE) de l'usine Fael SA.

La société Runtal SA vend la totalité de la production de corps de chauffe des deux fabriques sur l'ensemble du territoire suisse et de la Principauté du Liechtenstein. Elle s'efforce de maintenir et de poursuivre les objectifs qu'elle s'est toujours fixés, c'est-à-dire de fournir à ses clients un matériel irréprochable, de garantir un service de vente et d'après vente impeccable et de maintenir ainsi la renommée de sa marque.

L'activité de la société faîtière Runtal Holding Company SA débouche, elle, sur la recherche et le développement dans le secteur des corps de chauffe et de leur production. De plus, elle est responsable de l'implantation et du rayonnement de la marque à l'étranger.

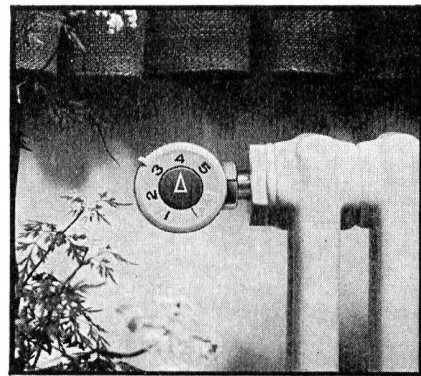
En effet, l'introduction sur le marché suisse de nouveaux corps de chauffe a rapidement éveillé l'intérêt de nombreux spécialistes étrangers. C'est tout d'abord avec des entreprises de pays voisins que Runtal Holding Company SA signe des contrats de licence de fabrication et de vente (France et Allemagne 1954, Italie 1955). Les pays



**Fabrique, importation de meubles et agencements** pour cuisines, chambres, studios, restaurants, hôtels, salles, cantines, tea-rooms, bars, salles de réception, salles de conférences, etc.

Devis sur demande **CLAVEL S.A.**  
1041 Oulens-sous-Echallens Tél. (021) 81 42 42-43

## Equipez tous vos radiateurs de thermostats de radiateur Danfoss



Confort accru à frais de chauffage réduits.

Saviez-vous que vos frais de chauffage s'élèvent d'env. 6,5% par °C de surchauffage?

Avec les vannes manuelles usitées des surchauffages temporaires ne peuvent être évités et la conséquence en est que de la chaleur coûteuse s'échappe au dehors par les fenêtres ouvertes.

**Le thermostat de radiateur DANFOSS entre en fonction avant qu'il ne soit trop chaud.**

Le thermostat adapte la chaleur du radiateur au besoin momentané et pourvoit, à un degré près, au maintien exact de la température ambiante désirée.

Les thermostats de radiateur veillent à ce qu'il ne soit pas chauffé plus que nécessaire, de telle sorte qu'il soit tiré amplement profit des distributeurs gratuits de chaleur. De tels distributeurs de chaleur sont: la radiation solaire, l'éclairage électrique ou par bougies, tous les appareils électriques ainsi que toutes les personnes séjournant dans la pièce.

Les thermostats de radiateur DANFOSS réglent en tout temps la température ambiante que vous avez ajustée et qui peut être différente dans chaque pièce selon son usage et le désir individuel. Pour ce confort vous payez une plus-value insignifiante qui se trouvera être amortie après tout au plus 2 périodes de chauffage par les économies réalisées sur les frais d'exploitation.

**Consultez votre installateur!**

Il est spécialiste et pourra vous informer exactement sur les avantages d'un réglage de température ambiante individuel.

### WERNER KUSTER SA

Succursale de Lausanne: Rue de Geneve 98  
1000 Lausanne, tel. 021-250168

Siege principal: 4132 Muttenz 2/Bâle  
Hofackerstrasse 71, tél. 061-421255

Succursale de Zurich, tel. 051-934054

*Danfoss*

scandinaves (Danemark 1956 et Finlande 1958) suivent l'exemple des précédents, la structure des corps de chauffe Runtal étant bien faite pour séduire ces pays à l'architecture d'avant-garde.

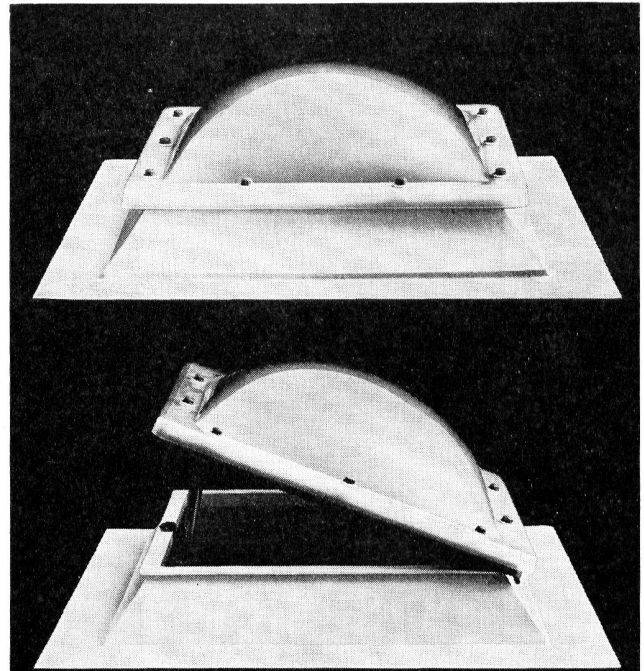
Au cours des années 1960, la marque Runtal continue à s'implanter en Europe: Autriche, Grèce, Irlande, Grande-Bretagne, Benelux, Islande, Espagne.

En 1969, elle fait un grand saut au-delà des mers jusqu'en Extrême-Orient par le canal du Japon, puis elle s'installe en Israël en 1971.

Bien évidemment, chaque pays doit adapter à ses propres particularités le matériel ainsi que les méthodes de production et de marketing des sociétés Runtal Suisse. Les types de corps de chauffe fabriqués, les programmes de vente ne sont pas tous identiques, mais grâce à des contacts réguliers avec ses preneurs de licence, Runtal Holding Company SA coordonne leur activité et maintient l'unité de doctrine nécessaire au rayonnement de la marque Runtal.

Dans son stand à l'HILSA 1972 (N° 36, halle 1a), Runtal illustrera de façon originale sa naissance en Suisse, puis son expansion progressive vers l'extérieur. Renonçant à présenter de manière classique la gamme très complète de ses modèles, l'entreprise créatrice des nouveautés qui influencèrent nettement la conception actuelle des corps de chauffe vous accueillera volontiers dans un cadre plaisant et animé où l'esthétique aura sa large part, mais où vous pourrez obtenir l'information technique la plus complète.

Runtal SA



## La lumière naturelle venant d'en haut avec Cupolux

Dans toute la Suisse, plus de 25 000 coupoles translucides Cupolux apportent une lumière claire et agréable dans les bureaux, les ateliers, les halls, les locaux professionnels ou d'habitation.

Nous sommes convaincus de pouvoir offrir à tous les utilisateurs un optimum en matière d'éclairage zénithal, d'aération et de drainage des toits plats — aussi bien aujourd'hui que demain.

Scherrer, votre partenaire sur les toits plats pour toutes les solutions d'éclairage, d'aération et de drainage des eaux. Questionnez-nous, nous disposons de temps pour vous et pour vos problèmes particuliers.



Jacob Scherrer Fils SA  
Allmendstr. 5-7, 8059 Zurich 2  
Tél. 01 25 79 80



# Schindler

ASCENSEURS  
MONTE-CHARGE  
MONTE-PLATS

ESCALIERS  
ROULANTS  
MOTEURS  
ÉLECTRIQUES

PULLY-LAUSANNE  
Avenue C.-F.-Ramuz 104  
Tél. (021) 28 68 68

GENÈVE  
Avenue Weber 12  
Tél. (022) 35 64 60

**Cipag SA Vevey,**  
halle 1a, stand 38

Les principaux attraits du stand de cette entreprise spécialisée depuis plus de quarante ans dans la construction d'appareils thermiques seront, sans conteste:

- la chaudière combinée CIPAG CSD, de 18-200 000 kcal/h. qui, en plus de ses avantages techniques exclusifs, présente une forme moderne particulièrement esthétique et très fonctionnelle;
- la chaudière Cipag CH à foyer surpressé, de 200 à 1 750 000 kcal/h., avec ou sans producteur d'eau chaude (chauffe-eau module en acier inoxydable HWT);
- la nouvelle chaudière combinée Cipag CSG à gaz, de 15 à 40 000 kcal/h., équipée d'un brûleur Multigaz;
- l'échangeur combiné pour raccordement à un réseau de chauffage à distance, dès 50 000 kcal/h.;
- un choix de régulations de chauffage, munies des plus récents perfectionnements;
- les producteurs d'eau chaude à mazout et à gaz, produisant 300 à 10 000 l/h. à 60° C.;
- les boilers électriques, à gaz, à mazout, et combinés, de 8 à 5000 l. et plus.

La visite du stand Cipag s'impose à tous ceux qui s'intéressent aux progrès réalisés dans le domaine du chauffage et de la production d'eau chaude.

papiers peints

**Meystre**

Lausanne - Bienne - Sion



Ferblanterie  
Couverture  
Entretien

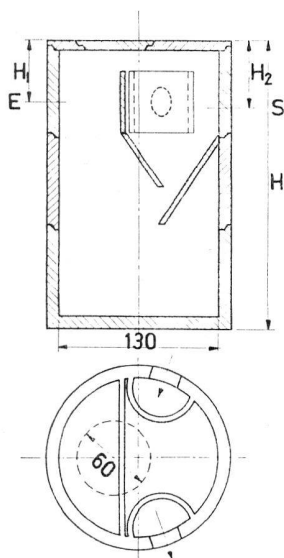
Maître ferblantier

Successeur de CHRISTIN & BÜRKI

ROMANEL-s/Lausanne

Tél. 35 45 56/57

## FOSSSES DE DÉCANTATION



«L.C.F.»

pour l'épuration  
mécanique des  
eaux usées.

Modèles en éléments  
préfabriqués pour  
habitations jusqu'à  
70 personnes.

Demandez la  
documentation  
à la Maison

 **CORNAZ**  
**ALLAMAN**

☎ (021) 76 33 22



## Miroiterie Romande

LAUSANNE

Av. d'Echallens 69

Tél. 25 88 25

Fabrique de glaces argentées  
Glaces pour vitrages  
Glaces de couleurs  
Vitrages isolants:  
Thermopane - Moutex  
Aterphone, etc.  
Marmorites  
Verre à vitre, verre épais  
Verres spéciaux  
Ateliers de biseautage,  
polissage, argenture,  
sablage industriel

Vitrierie générale

**KRIEG**  
**PAPETERIE**  
5, rue Haldimand 1000 Lausanne 17